

Súd: Okresný súd Čadca
Spisová značka: 8Pc/5/2017
Identifikačné číslo súdneho spisu: 5317202384
Dátum vydania rozhodnutia: 06. 02. 2019
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: Mgr. Lýdia Stehurová
ECLI: ECLI:SK:OSCA:2019:5317202384.6

Uznesenie

Okresný súd Čadca v právnej veci navrhovateľky: I. G. V., V.. V., J.. XX. X. XXXX, G. O. Č.. XXXX, XXX XX Č., proti manželovi navrhovateľky: M. G., J.. X. X. XXXX, G. M.-W. K. „„, G. X, XXXX M., H. Y., Š., o rozvod manželstva, takto

rozhodol:

I. Konanie z a s t a v u j e.

II. Žiadny z účastníkov konania n e m á nárok na náhradu trov konania.

III. Navrhovateľke v r a c i a súdny poplatok z návrhu na začatie konania v sume 66 € prostredníctvom prevádzkovateľa systému Slovenská pošta, a. s., Partizánska cesta 9, Banská Bystrica, ktorá po právoplatnosti tohto uznesenia vráti súdny poplatok z návrhu na začatie konania v sume 66 € navrhovateľke na jej účet č. N. XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX.

IV. Slovenskej republike náhradu trov konania n e p r i z n á v a.

o d ô v o d n e n i e :

1. Návrhom podaným na súde dňa 13.3.2017 navrhovateľka žiadala, aby súd jej manželstvo rozviedol.

2. Dňa 14.5.2018 bolo súdu doručené podanie, ktorým navrhovateľka zobrala svoj návrh na rozvod manželstva v celom rozsahu späť, nakoľko medzi ňou a manželom došlo k zmiereniu a nie je už dôvod na rozvod manželstva. Zároveň žiadala vrátiť zaplatený súdny poplatok na jej účet.

3. Podľa § 29 ods. 1 zákona č. 161/2015 Z.z. Civilný mimosporový poriadok (ďalej len CMP) navrhovateľ môže počas konania zobrať návrh na začatie konania späť, a to celkom alebo sčasti. Ak je návrh vzatý späť celkom, súd konania zastaví. Ak je návrh vzatý späť sčasti, súd konanie v tejto časti zastaví.

Podľa § 95 ods. 1 CMP ak navrhovateľ vzal návrh späť, súd konanie nezastaví, ak druhý manžel so späťvzatím návrhu nesúhlasí.

Podľa § 95 ods. 2 CMP, súhlas druhého manžela sa nevyžaduje, kým mu návrh na rozvod manželstva nebol doručený.

4. Navrhovateľka využila svoje dispozičné právo disponovať s návrhom a svoj návrh zo dňa 13.3.2017 zobrala v celom rozsahu späť. Späťvzatím návrhu navrhovateľka prejavila svoju vôľu, aby súd vo veci nekonal a o veci meritórne nerozhodoval. Dôvodom späťvzatia návrhu o rozvod manželstva bolo zmierenie medzi manželmi.

5. Dňa 18.9.2018 bol súdu doručený súhlas manžela navrhovateľky so späťvzatím návrhu o rozvod manželstva, doplnený úradným prekladom z nemeckého jazyka do jazyka slovenského.

6. Vzhľadom na vyššie uvedené, nakoľko navrhovateľka zobrala návrh v celom rozsahu späť a manžel navrhovateľky písomne oznámil svoj súhlas so späťvzatím návrhu, nakoľko medzi nimi došlo k zmiereniu a dospeli k rozhodnutiu, že sa nechcú rozviesť, súd rozhodol tak, že konanie v súlade s § 29 ods. 1 v spojení s § 95 ods. 1 CMP zastavil.

7. Podľa § 52 CMP, žiaden z účastníkov nemá nárok na náhradu trov konania, ak tento zákon neustanovuje inak.

8. Podľa § 58 CMP, o nároku na náhradu a o výške trov konania rozhoduje súd v rozhodnutí, ktorým sa konanie končí.

9. Pri rozhodovaní o trovách konania súd postupoval v zmysle § 52 CMP a žiadnemu z účastníkov nárok na náhradu trov konania nepriznal, pretože nezistil dôvody, ktoré by pripúšťali výnimky pri rozhodovaní o náhrade trov konania v zmysle ust. § 53, § 54, § 55 CMP.

10. Nakoľko bolo konanie zastavené pred prvým pojednávaním, bolo potrebné rozhodnúť o vrátení súdneho poplatku z návrhu na začatie konania.

11. Podľa § 11 ods. 3 zákona NR SR č. 71/1992 Zb. o súdnych poplatkoch a poplatku za výpis z registra trestov, poplatok splatný podaním žaloby, návrhu na začatie konania, odvolania, žaloby na obnovu konania alebo dovolania sa vráti, ak sa konanie zastavilo, ak sa žaloba, návrh na začatie konania, odvolanie, žaloba na obnovu konania alebo dovolanie odmietlo alebo vzalo späť pred prvým pojednávaním bez ohľadu na to, či bol vydaný platobný rozkaz; to neplatí, ak bolo dovolanie odmietnuté z dôvodu, že smeruje proti rozhodnutiu, proti ktorému nie je dovolanie prípustné. Ak sa návrh na začatie konania o rozvod manželstva vzal späť po prvom pojednávaní na príslušnej inštancii súdov, vráti sa polovica všetkých zaplatených poplatkov. V konaní pred správnym súdom sa poplatok vráti, ak sa konanie zastavilo, ak sa správna žaloba, kasačná sťažnosť alebo žaloba na obnovu konania odmietla alebo vzala späť pred prejednaním veci.

12. Keďže súd konanie zastavil, vznikol navrhovateľke v zmysle vyššie citovaného ustanovenia § 11 ods. 3 zákona č. 71/1992 Zb. nárok na vrátenie súdneho poplatku z návrhu na rozvod manželstva, ktorý navrhovateľka vo výške 66 € uhradila pri podaní návrhu dňa 13.3.2017.

13. Podľa § 11 ods. 4 zákona NR SR č. 71/1992 Zb. o súdnych poplatkoch, okrem poplatku v konaní o rozvod manželstva a poplatku, ktorý sa vracia podľa odseku 1, sa poplatok alebo jeho časť (preplatok) vracia krátený o 1 %, najmenej však 6,70 eura. Ak sa návrh vzal späť pred zaplatením poplatku, poplatok sa nevyrubuje.

Podľa ustanovenia § 11 ods. 6 písm. b) zákona o súdnych poplatkoch, orgány uvedené v § 3, ktoré sú zapojené do centrálného systému evidencie poplatkov, zašlú bez zbytočného odkladu odpis právoplatného rozhodnutia o vrátení poplatku alebo preplatku prevádzkovateľovi systému, ktorý poplatok alebo preplatok vráti najneskôr do 30 dní odo dňa doručenia odpisu právoplatného rozhodnutia o vrátení poplatku alebo preplatku; ak orgán štátnej správy súdov alebo orgán prokuratúry nevydal rozhodnutie, zašle písomné upovedomenie o spôsobe vybavenia sťažnosti podľa osobitného zákona a prevádzkovateľ systému vráti poplatok najneskôr do 30 dní odo dňa doručenia písomného upovedomenia.

14. Vzhľadom na uvedené skutočnosti, pri splnení podmienok na vrátenie súdneho poplatku z návrhu na začatie konania o rozvod manželstva, súd rozhodol tak, že súdny poplatok vracia navrhovateľke, ktorá návrh podala, podľa vyššie citovaného § 11 ods. 4 zákona č. 71/1992 Zb. nekrátený, t.j. vo výške 66,00 €.

15. O vrátení súdneho poplatku súd rozhodoval podľa § 11 ods. 6 zákona č. 71/1992 Zb., podľa ktorého, ak sa má vrátiť súdny poplatok, súd zašle odpis právoplatného rozhodnutia o jeho vrátení prevádzkovateľovi systému, ktorý poplatok alebo preplatok vráti. V danom prípade je prevádzkovateľom systému na vrátenie súdneho poplatku navrhovateľke Slovenská pošta, a.s., so sídlom Partizánska cesta 9, Banská Bystrica, ktorá je povinná súdny poplatok vo výške 66,00 € vrátiť navrhovateľke na jej účet, tak ako je uvedené vo výrokovej časti tohto uznesenia.

16. Manžel navrhovateľky je štátnym občanom Švajčiarska, neovláda slovenský jazyk slovom ani písmom a komunikuje v nemeckom jazyku. Z tohto dôvodu, v rámci zabezpečenia práva manžela navrhovateľky konať pred súdom v jazyku, ktorému rozumie, súd uznesením č.k. 8Pc/5/2017-32 zo dňa 17.1.2017 ustanovil prekladateľa F. L. A., aby preložil z jazyka slovenského do jazyka nemeckého písomnosti, ktoré bolo potrebné doručiť manželovi navrhovateľky. Uznesením č.k. 8Pc/5/2017 zo dňa 8.3.2018, právoplatným dňa 4.4.2018, súd priznal prekladateľovi odmenu za preklad vo výške 328,74 ktorá mu bola vyplatená z rozpočtových prostriedkov súdu.

17. Podľa § 155 ods. 1 a ods. 2 zákona č. 160/2015 Z. z. Civilného sporového poriadku, každý má právo konať pred súdom v materinskom jazyku alebo v jazyku, ktorému rozumie. Súd je povinný stranám zabezpečiť rovnaké možnosti uplatnenia ich práv. S prihliadnutím na povahu a okolnosti veci príberie súd tlmočníka. Trovy spojené s tým, že strana koná v materinskom jazyku alebo v jazyku, ktorému rozumie, znáša štát.

18. Prejavom právnej rovnosti účastníkov súdneho konania je aj ich právo konať pred súdom vo svojom materinskom jazyku alebo úradnom jazyku toho štátu, ktorému rozumejú. V praxi toto právo zahŕňa právo účastníka robiť v jazyku, ktorému rozumie návrhy a iné písomné podania, a na strane druhej toto právo zahŕňa aj povinnosť súdu komunikovať s účastníkom v ústnej či písomnej forme v jazyku, ktorému tento účastník rozumie. Manžel navrhovateľky je štátnym občanom Švajčiarska, komunikuje a rozumie nemeckému jazyku, preto má právo, aby s ním bolo konané v jazyku, ktorému rozumie.

19. Trovy spojené s odmenou vyplatenou prekladateľovi za vykonanie prekladateľských úkonov platil štát. Nakoľko v zmysle citovaného § 155 ods. 1 Civilného sporového poriadku má každý právo konať pred súdom v materinskom jazyku alebo v jazyku, ktorému rozumie, trovy vzniknuté titulom prekladu písomností určených manželovi navrhovateľky znáša v zmysle § 155 ods. 2 Civilného sporového poriadku štát, nie je možné uložiť náhradu týchto trov účastníkovi konania. V dôsledku tejto skutočnosti súd Slovenskej republiky náhradu trov pozostávajúcich z odmeny priznanej prekladateľovi za vykonané prekladateľské úkony nepriznal.

Poučenie:

Proti výrokom I., II. a IV. tohto uznesenia je prípustné odvolanie (§ 2 ods. 1 CMP, § 357 písm. a) a m) CSP)

Proti výroku III. tohto uznesenia odvolanie nie je prípustné (§ 357 CSP analogicky)

Odvolanie len proti odôvodneniu rozhodnutia nie je prípustné.

Odvolanie môže podať strana, v ktorej neprospech bolo rozhodnutie vydané (§ 359 zákona č. 160/2015 Z. z. Civilného sporového poriadku).

Odvolanie sa podáva v lehote 15 dní od doručenia rozhodnutia na súde, proti ktorého rozhodnutiu smeruje (§ 362 ods. 1 veta prvá zákona č. 160/2015 Z. z. Civilného sporového poriadku).

V odvolaní sa uvedie, ktorému súdu je určené, kto ho robí, ktorej veci sa týka, čo sa ním sleduje, spisová značka, proti ktorému rozhodnutiu smeruje, v akom rozsahu sa napáda, z akých dôvodov sa rozhodnutie považuje za nesprávne (odvolacie dôvody) a čoho sa odvolateľ domáha (odvolací návrh). Odvolanie musí byť podpísané.

Rozsah, v akom sa rozhodnutie napáda, môže odvolateľ rozšíriť len do uplynutia lehoty na podanie odvolania.

Odvolanie podľa § 365 ods. 1 CSP možno odôvodniť len tým, že

a) neboli splnené procesné podmienky,

b) súd nesprávnym procesným postupom znemožnil strane, aby uskutočnila jej patriace procesné práva v takej miere, že došlo k porušeniu práva na spravodlivý proces,

- c) rozhodoval vylúčený sudca alebo nesprávne obsadený súd,
- d) konanie má inú vadu, ktorá mohla mať za následok nesprávne rozhodnutie vo veci,
- e) súd prvej inštancie nevykonal navrhnuté dôkazy, potrebné na zistenie rozhodujúcich skutočností,
- f) súd prvej inštancie dospel na základe vykonaných dôkazov k nesprávnym skutkovým zisteniam,
- g) zistený skutkový stav neobstojí, pretože sú prípustné ďalšie prostriedky procesnej obrany alebo ďalšie prostriedky procesného útoku, ktoré neboli uplatnené, alebo
- h) rozhodnutie súdu prvej inštancie vychádza z nesprávneho právneho posúdenia veci.

Podľa § 62 ods. 1, 2, 3 CMP, odvolanie možno odôvodniť aj tým, že súd prvej inštancie nesprávne alebo neúplne zistil skutočný stav veci. Odvolacie dôvody možno meniť a dopĺňať až do rozhodnutia o odvolaní. Ak odvolanie neobsahuje odvolacie dôvody alebo ak sú odvolacie dôvody nezrozumiteľné, súd vyzve odvolateľa na doplnenie odvolacích dôvodov.

Podľa § 63 CMP v odvolacom konaní možno uvádzať nové skutkové tvrdenia a predkladať nové dôkazné návrhy.

Podľa § 64 CMP zmena návrhu na začatie konania je v odvolacom konaní prípustná.

Podľa § 125 ods. 3 CSP, podanie urobené v listinnej podobe treba predložiť v potrebnom počte rovnopisov s prílohami tak, aby sa jeden rovnopis s prílohami mohol založiť do súdneho spisu a aby každý ďalší subjekt dostal jeden rovnopis s prílohami. Ak sa nepredloží potrebný počet rovnopisov a príloh, súd vyhotoví kópie podania na trovy toho, kto podania urobil.